

Changez de perspective !  
Faites le plein  
de nouvelles idées.

Avec l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ), un échange va bien au-delà d'un simple voyage touristique. Découvrez toutes les possibilités qui s'offrent à vous.

L'OFAJ a été créé en 1963 dans le cadre du traité de l'amitié franco-allemande (Traité de l'Élysée) par Charles de Gaulle, président de la République française, et Konrad Adenauer, chancelier allemand. Il a pour mission d'encourager les relations entre les jeunes des deux pays au sein d'une Europe élargie. Depuis sa création, 8,4 millions de jeunes de France et d'Allemagne ont participé à 320 000 rencontres.

|                                 | Nom du programme   | Description   | Durée du programme   | Âge   |
|---------------------------------|--|---|--|---|
| Engagement et projet individuel | Projet individuel  | Bourse de voyage pour réaliser un projet en Allemagne   | 2 - 4 semaines   | 16 - 30 ans                                       |
|                                 | Chantiers  | Engagement dans des missions d'intérêt général  | 2 - 3 semaines   | 16 - 25 ans                                       |
|                                 | BAFA-Juleica   | Double certification pour animateurs  | 4 semaines au total  | À partir de 17 ans                                |
|                                 | Devenir animateur interculturel  | Formation franco-allemande ou trinationale pour animateurs  | Environ 1 semaine dans chaque pays                                   | À partir de 18 ans                                |
|                                 | Volontariat Franco-Allemand  | Service Civique en Allemagne  | 12 mois dans une association, 10 mois dans un établissement scolaire | 18 - 25 ans                                       |
|                                 | Jeunes Ambassadeurs OFAJ<br>Projet 1234  | Engagement pour les relations franco-allemandes<br>Soutien pour projets innovants   | 12 mois<br>Pas de durée spécifique                                   | 18 - 30 ans<br>Pas de limite d'âge                |
| Langue                          | Cours binationaux  | Apprentissage linguistique en tandem  | 1 - 3 semaines   | 9 - 30 ans  |
|                                 | Bourses pour cours intensifs d'allemand en Allemagne   | Apprendre l'allemand en Allemagne   | 2 - 4 semaines selon le programme                                    | 18 - 30 ans                                       |
|                                 | Cours d'allemand extra-scolaires   | Apprendre l'allemand en France  | Une année scolaire   | 3 - 30 ans  |
|                                 | Formation à l'animation linguistique   | Formation permettant d'acquérir des méthodes pour encourager la communication de manière ludique dans un groupe franco-allemand     | 5 jours  | À partir de 18 ans                                |
|                                 | Stage de formation animateurs-interprètes  | Stage préparant des animateurs-interprètes à devenir intermédiaires linguistiques dans des groupes franco-allemands et trinationaux | 9 jours  | À partir de 18 ans                                |
| Job/Stage                       | Job dans la ville jumelée  | Stage ou job dans la ville jumelée en Allemagne   | 4 semaines   | 16 - 30 ans                                       |
|                                 | Bourse pour stage pratique   | Stage en Allemagne dans le cadre d'un apprentissage ou d'une formation professionnelle  | 4 semaines minimum   | 16 - 30 ans                                       |
|                                 | Bourse pour stage pratique pour étudiants  | Stage dans le cadre d'une formation universitaire   | 4 semaines minimum   | 18 - 30 ans                                       |
|                                 | Bourse pour futurs enseignants   | Stage dans un établissement scolaire en Allemagne   | 4 semaines minimum   | 18 - 30 ans                                       |
|                                 | Praxes   | Stage effectué de manière volontaire  | 1 - 6 mois   | 18 - 30 ans                                       |
| Scolarité                       | Programme Brigitte Sauzay  | Programme individuel d'échange scolaire   | 6 mois dont 3 en Allemagne   | Élèves de la 4 <sup>e</sup> à la 1 <sup>ère</sup> |
|                                 | Programme Voltaire   | Programme individuel d'échange scolaire   | 1 an dont 6 mois en Allemagne  | Élèves de 3 <sup>e</sup> et de 2 <sup>nde</sup>   |
| Études                          | Bourse pour recherches documentaires   | Recherches documentaires en Allemagne   | 2 - 4 semaines   | 18 - 30 ans                                       |
|                                 | Bourse pour étudiants des conservatoires supérieurs de musique et de danse et écoles d'art dramatique / Bourse pour étudiants d'écoles d'art | Séjour d'études en Allemagne  | 2 - 5 mois   | 18 - 30 ans                                       |
| Professionnalisation            | Travail chez le partenaire   | Première expérience professionnelle en Allemagne  | 12 mois maximum  | 18 - 30 ans                                       |
|                                 | Séjours professionnels pour jeunes éditeurs et libraires   | Expériences professionnelles en Allemagne dans les métiers du livre   | 4 mois   | 18 - 30 ans                                       |
|                                 | Séjours de jeunes professionnels en musée  | Découverte de la culture muséologique en Allemagne  | 3 mois   | 18 - 30 ans                                       |
|                                 | Programme Georges-Arthur-Goldschmidt   | Programme pour jeunes traducteurs littéraires   | 3 mois   | 18 - 30 ans                                       |
|                                 | Enseigner dans une école primaire  | Enseigner le français en Allemagne  | Une année scolaire   | Pas de limite d'âge                               |
|                                 | Formation commerciale intensive  | Formation destinée aux jeunes professionnels de PME   | 2 x 4 jours (4 en France, 4 en Allemagne)                            | 18 - 30 ans                                       |
| Rencontres de jeunes            | Centres de vacances, séminaires, stages culturels et sportifs  | Participer à des activités sportives, scientifiques, techniques ou artistiques  | De 4 à 21 jours  | 3 - 30 ans  |

Soif de découverte ?  
Plus d'infos : [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

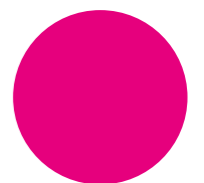
Et suivez-nous sur



et devenez membre du



[club.ofaj.org](http://club.ofaj.org)



Ein Austausch bringt neue Ideen.

Sind Sie bereit?

Die Angebote des Deutsch-Französischen Jugendwerks (DFJW) sind vielfältig und bieten die einzigartige Chance einer Austausch Erfahrung, die über eine bloße touristische Entdeckungsreise hinausgeht.

Das DFJW wurde 1963 im Rahmen des deutsch-französischen Freundschaftsvertrages (Elysée-Vertrag) vom deutschen Bundeskanzler Konrad Adenauer und dem französischen Staatspräsidenten Charles de Gaulle gegründet. Es hat die Aufgabe, die Beziehungen zwischen der deutschen und der französischen Jugend innerhalb eines erweiterten Europas zu fördern. Seit seiner Gründung haben 8,4 Millionen junge Menschen aus Deutschland und Frankreich an 320.000 Austauschprogrammen und Begegnungen teilgenommen.

Office franco-allemand pour la Jeunesse  
51, rue de l'Amiral-Mouchez  
75013 Paris  
Tél. : + 33 1 40 78 18 18  
www.ofaj.org

Deutsch-Französisches Jugendwerk  
Molkenmarkt 1  
10179 Berlin  
Tel.: + 49 30 288 757-0  
www.dfjw.org

|                                  | Name des Programms  | Beschreibung  | Programmdauer   | Alter   |
|----------------------------------|---|---|---|---|
| Engagement und Individualprojekt | Individualprojekt   | Reisestipendium zur Umsetzung eines Projekts in Frankreich  | 2 - 4 Wochen  | 16 - 30 Jahre   |
|                                  | Workcamps   | Engagement im Rahmen gemeinnütziger Projekte  | 2 - 3 Wochen  | 16 - 25 Jahre (bei einigen Organisationen bis 30 Jahre) |
|                                  | BAFA-Juleica  | Deutsch-französische Doppelzertifizierung für Teamer  | 4 Wochen insgesamt  | ab 17 Jahren  |
|                                  | Ausbildung zum interkulturellen Jugendleiter                    | Deutsch-französische oder trilaterale Grundausbildung für Teamer                                  | ca. 1 Woche in jedem Land   | ab 18 Jahren  |
|                                  | Deutsch-Französischer Freiwilligendienst                        | Jugendfreiwilligendienst in Frankreich  | 12 Monate im Verein, 10 Monate an Schulen   | 18 - 25 Jahre   |
|                                  | DFJW-Juniorbotschafter  | Engagement für die deutsch-französischen Beziehungen  | 12 Monate   | 18 - 30 Jahre   |
| Sprache                          | 1234-Projekt  | Förderung innovativer Projekte  | keine Vorgaben  | keine Altersgrenze                                      |
|                                  | Binationale Sprachkurse   | Begegnungen mit Spracharbeit im Tandem  | 1 - 3 Wochen  | 9 - 30 Jahre  |
|                                  | Stipendien für Französisch-Intensivsprachkurse in Frankreich    | Französisch lernen in Frankreich  | 2 - 4 Wochen je nach Stipendien-Programm  | 18 - 30 Jahre   |
|                                  | Außerschulische Französischkurse                                | Französisch lernen in Deutschland   | 1 Schuljahr   | 3 - 30 Jahre  |
|                                  | Fortbildungen Sprachanimation                                   | Ausbildung zur Förderung der spielerischen Kommunikation in einer deutsch-französischen Gruppe    | 5 Tage  | ab 18 Jahren  |
|                                  | Gruppendolmetscher-Fortbildungen                                | Ausbildung zum Dolmetscher und Sprachvermittler für deutsch-französische oder trilaterale Gruppen | 9 Tage  | ab 18 Jahren  |
| Job/Praktika                     | Job in der Partnerstadt   | Praktikum oder Job in der französischen Partnerstadt/-region                                      | 4 Wochen  | 16 - 30 Jahre   |
|                                  | Stipendium für ein berufsorientiertes Praktikum                 | Praktikum im Rahmen der Ausbildung  | mind. 4 Wochen  | 16 - 30 Jahre   |
|                                  | Stipendium für ein studiengebundenes Praktikum                  | Fachbezogenes Praktikum im Studium  | mind. 4 Wochen  | 18 - 30 Jahre   |
|                                  | Stipendium für angehende Lehrer                                 | Schulpraktikum in Frankreich  | mind. 4 Wochen  | 18 - 30 Jahre   |
|                                  | Praxes  | Freiwilliges Praktikum unabhängig von der Ausbildung  | 1 - 6 Monate  | 18 - 30 Jahre   |
|                                  | Schule  | Brigitte-Sauzay-Programm  | Individueller Schüleraustausch  | 6 Monate, davon 3 in Frankreich                         |
| Voltaire-Programm                |   | Individueller Schüleraustausch  | 1 Jahr, davon 6 Monate in Frankreich  | Schüler der 8. bis 10. Klasse                           |
| Studium                          | Stipendium für die Vorbereitung einer Abschlussarbeit           | Wissenschaftliche Recherchen in Frankreich  | 2 - 4 Wochen  | 18 - 30 Jahre   |
|                                  | Stipendium für Kunst-, Design-, Theater- und Musikstudierende   | Studienaufenthalt in Frankreich   | 2 - 5 Monate  | 18 - 30 Jahre   |
| Beruf                            | Arbeit beim Partner   | Arbeitseinstieg in Frankreich   | max. 12 Monate  | 18 - 30 Jahre   |
|                                  | Arbeitsaufenthalte für junge Buchhändler und Verlagsmitarbeiter | Berufserfahrungen in Frankreich im Buch- und Verlagswesen sammeln                                 | 4 Monate  | 18 - 30 Jahre   |
|                                  | Arbeitsaufenthalte für wissenschaftliche Volontäre im Museum    | Erfahrungen im Museumswesen in Frankreich sammeln   | 3 Monate  | 18 - 30 Jahre (in Ausnahmefällen bis 35 Jahre)          |
|                                  | Georges-Arthur-Goldschmidt-Programm                             | Austauschprogramm für junge Literaturübersetzer   | 3 Monate  | 18 - 30 Jahre   |
|                                  | Grundschullehreraustausch                                       | In Frankreich Deutsch unterrichten  | 1 Schuljahr   | keine Altersgrenze                                      |
|                                  | Binationale kaufmännische Fortbildung                           | Fortbildung für junge Arbeitnehmer aus kleinen und mittleren Unternehmen                          | 2 x 4 Tage (4 in Deutschland, 4 in Frankreich)  | 18 - 30 Jahre   |
|                                  | Jugendbegegnungen   | Ferienfreizeiten, Seminare und Begegnungen  | Mitmachen z.B. bei sportlichen, wissenschaftlich-technischen oder musisch-kulturellen Aktivitäten | 4 - 21 Tage   |

Neugierig geworden?  
Weitere Infos: [www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

und folgen Sie uns auf



und werden Sie Mitglied im

